

Т. Багге, Т. Мякеля

МУМИ-ТРОЛЛИ и заморский гость



Тапани Багге, Туомас Мякеля

МУМИ-ТРОЛЛИ и заморский гость



АЗБУКА

Санкт-Петербург

2011

Наступила осень. В это время года Снусмумрик всегда отправлялся в странствие.

На этот раз он решил снарядить в поход большую парусную лодку. Оставалось только найти хорошую гавань.

Снусмумрик, Муми-тролль, фрекен Снорк, малышка Мю и Снифф отправились к морю на поиски.



Погода после недавней бури стояла прекрасная.

— Я быстрее всех отыщу подходящее место для от-
плытия! — крикнул Снифф и ринулся через дюну. —
Я стану первооткрывателем!



— Нет уж, я! — не захотел уступить первенство Муми-троль и стрелой бросился следом.

Кто же мог знать, что Снифф почему-то развернётся и с прежней скоростью помчится в обратную сторону? В результате на вершине дюны они столкнулись и кубарем покатались прямо к кромке воды — ведь Муми-троль был гораздо тяжелее Сниффа.

— Осторожно! — верещал Снифф. — Там морское чудовище! Я от него удрал, а теперь мы несёмся прямо к нему в лапы!

Наконец клубок из Сниффа и Муми-троля остановился. Снифф в ужасе кинулся назад, а Муми-троль стал разглядывать чудовище. Выглядело оно вовсе не устрашающе. Это признали и подошедшие Снусмумрик, малышка Мю и фрекен Снорк.

Красивая шубка, великолепные усы... Правда, вместо лап — ласты, и верхние зубы очень большие.

— Морж, — определил бывалый Снусмумрик. — Молодой, почти ребёнок. Он лишился чувств.





— Не совсем, — прошептал морж. — Я грущу, потому что потерял своих во время недавней бури. И радуюсь, что не утонул. Меня зовут Даниэль.

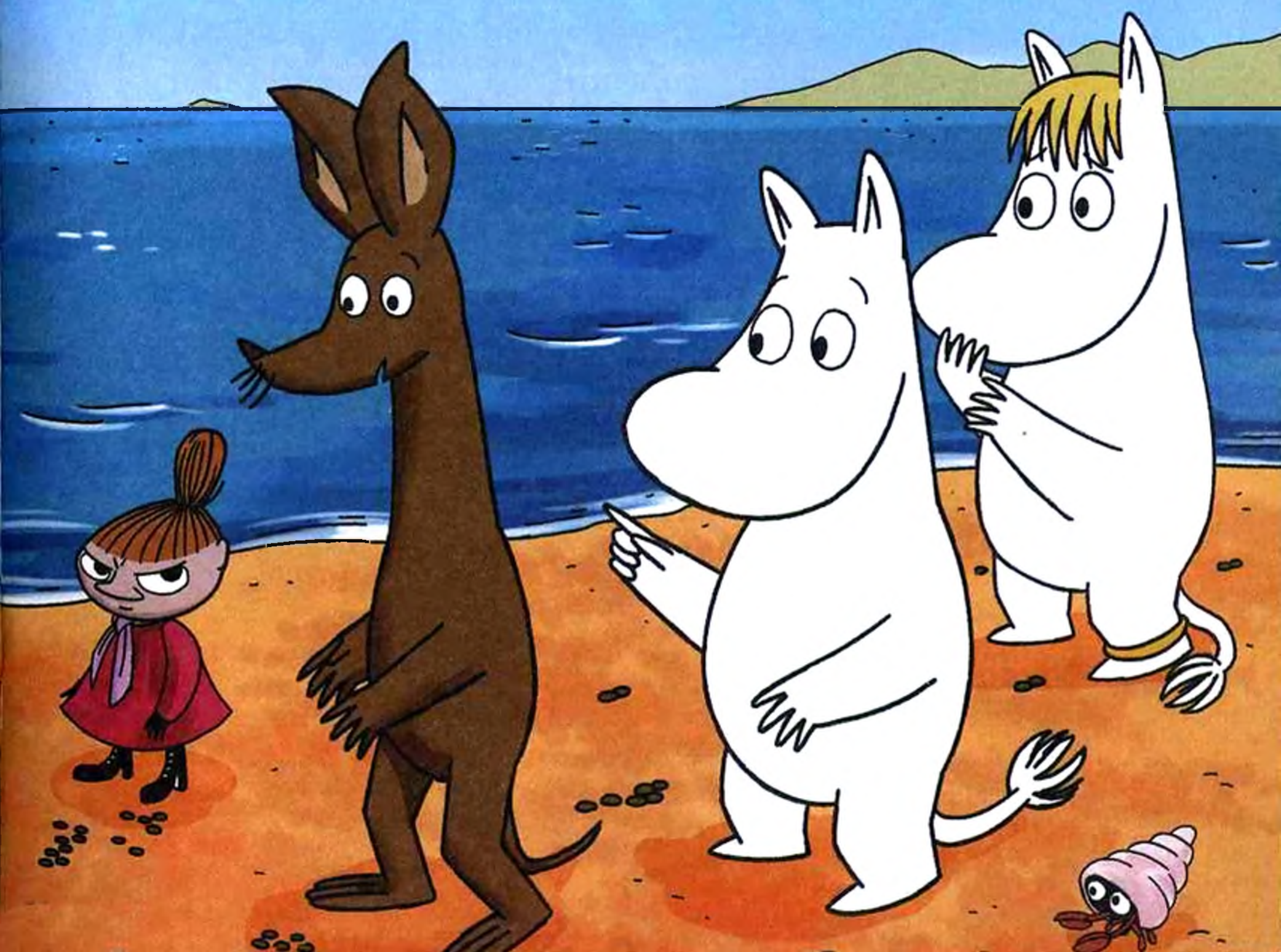
Все столпились вокруг Даниэля. Даже Снифф, преодолев страх, спустился с дюны. Из раковины с любопытством смотрел на моржа рак-отшельник.



— Неплохо бы перекусить, — пробормотал Даниэль. — Рыбы, моллюсков или чего-нибудь в этом роде...

При этих словах рак быстро спрятался, а Снифф пошёл по берегу искать еду для голодного гостя.

— Я попрошу рыбы у Муми-мамы, — пообещал Муми-троль и тоже ушёл.



А фрекен Снорк отправилась звать своего брата Снорка — уж он-то придумает, как Даниэлю снова отыскать родных! С моржонком остались только малышка Мю и Снусмумрик. Они расспрашивали Даниэля о далёкой Зелёной Стране, из которой унесла его в Муми-дол буря.

Время летело незаметно.

Когда Муми-троль прибежал домой, мама с папой были на кухне. Муми-папа пил кофе и читал газету, а Муми-мама собиралась варить на обед уху.

— В газете пишут, что сегодня после бури ожидается отличный клёв, — сказал Муми-папа, выслушав просьбу сына. — Возьми в кладовке удочку и натаскай рыбы для своего нового приятеля. Про червяков не забудь.

— Бедняжка голоден, — возразила Муми-мама. — Зачем тянуть? Пусть Муми-троль отнесёт Даниэлю окушков, которых я приготовила для ухи. А нам я сварю борщ.



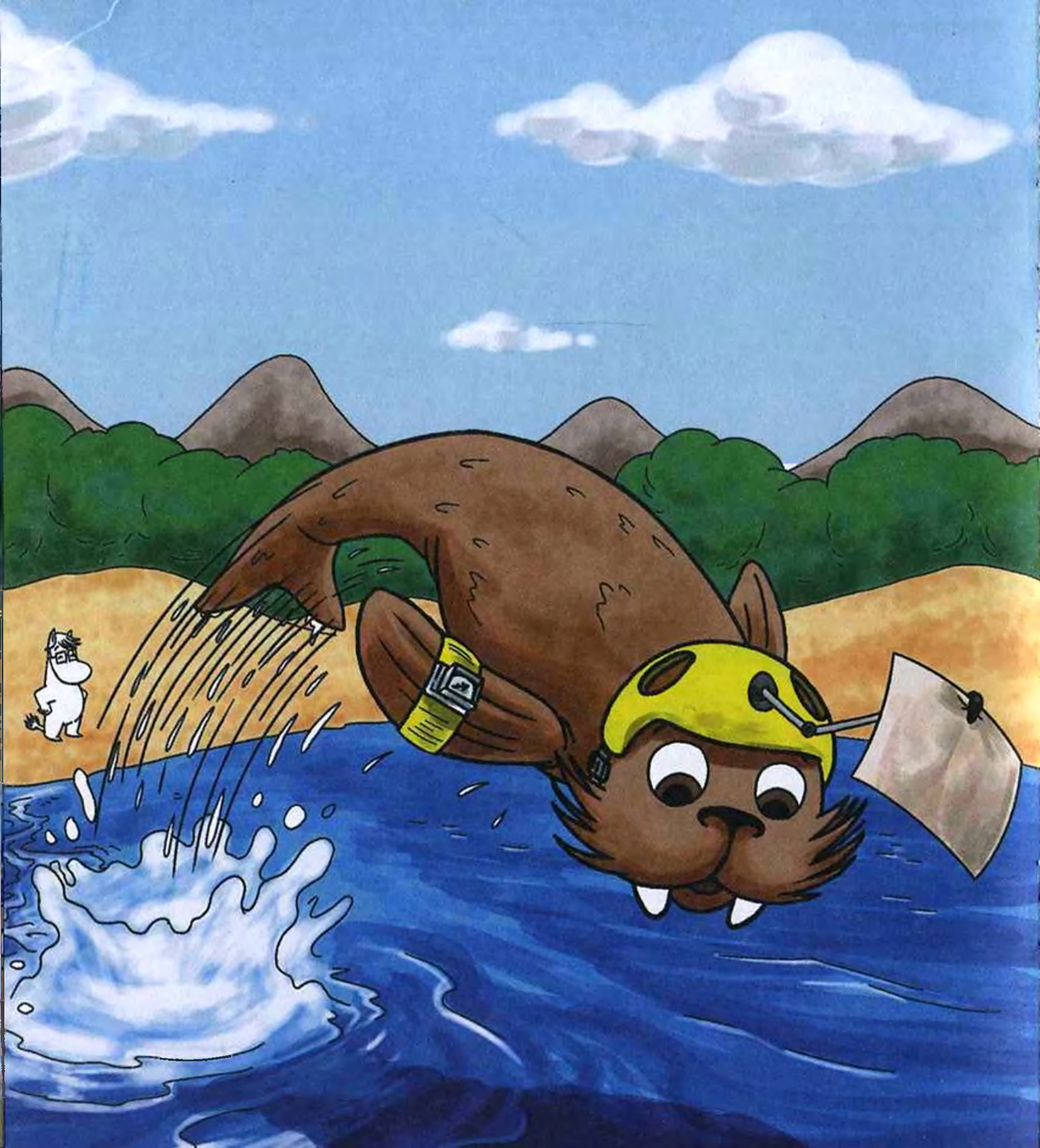


Муми-тролль появился на берегу одновременно с фрекен Снорк и её братом. Пока Даниэль утолял голод, Снорк рылся в своём ящике для инструментов.

— Вот, гляди, — с гордостью сказал он Даниэлю. — Это компас. Его можно прикрепить к ласте. А вот карта, покрытая непромокаемой плёнкой. Она не размокнет под водой и ты не собьёшься с пути!







— Огромное спасибо! — поблагодарил Даниэль. — Но тут уж приходится выбирать: или грести ластами, или держать в них карту.

— Это тоже предусмотрено, — ответил Снорк.

Он вытащил из ящика необычного вида шлем. К нему был прикреплён специальный проводочный держатель, на конце которого красовалась прищепка.

— Зажимаешь карту прищепкой, — наставлял Даниэля Снорк, — держатель при помощи шарнира устанавливаешь в удобном для обзора положении — и плыви куда хочешь: ласты свободны. Я понятно объяснил?

— О да! — восхищённо выдохнул морж и, надев шлем, выполнил все инструкции.

Раз — Даниэль мягко вошёл в воду. Два — высоко выпрыгнул из неё, внимательно глядя на карту. Три — снова погрузился, подняв тучу брызг. Четыре — поплыл назад, толкая перед собой ластами обломки шлема и держателя.

— Не рассчитал, — огорчённо вздохнул Снорк. — Как же это я так опростоволосился? Не учёл силу удара о воду после прыжка. Нет мне прощения!



И он уныло побрёл домой.

— Не расстраивайся, — крикнул ему вслед морж, — ты ведь хотел как лучше!

Выбравшись на берег, он ничком упал на песок, прикрыв лапами глаза.

— Я так соскучился по папе и маме! — Из-под лап Даниэля струились слёзы. — Видно, никогда мне их не найти!

— Вот это ты зря, — вмешался Снусмумрик. — Завтра я отправляюсь в странствие на парусной лодке. Мне всё равно куда отправиться. Могу взять курс и на Зелёную Страну, а ты поплывёшь за мной. Как тебе мой план?

Даниэль так расчувствовался, что смог только благодарно кивнуть. А Муми-троль решительно заявил:

— Я тоже отправлюсь с тобой, Снусмумрик!

— И я! — тут же сказала фрекен Снорк.

— Ясное дело, без меня вам не обойтись, — присоединилась к друзьям малышка Мю. И, заметив стоящего в отдалении Сниффа, крикнула: — Эй, ты чего такой грустный?

— Я так и не смог отыскать ни одного съедобного моллюска, — ответил Снифф, печально глядя в морскую даль. — Стыдно посмотреть в глаза бедняге Даниэлю. Он голодает...

Когда малышка Мю объяснила ему, как обстоят дела, Снифф сразу повеселел.

— Всё хорошо, — успокоил его Снусмумрик. — Бухта, у которой ты стоишь, — прекрасная гавань. Ты всё-таки первым нашёл её! Ты — первооткрыватель. Назовём бухту твоим именем. Отсюда и отправимся в путь.





— А я, пожалуй, останусь, — промолвил Снифф. — Буду помогать Муми-маме по хозяйству. Почему-то мне кажется, что Муми-папа захочет поплыть с вами.

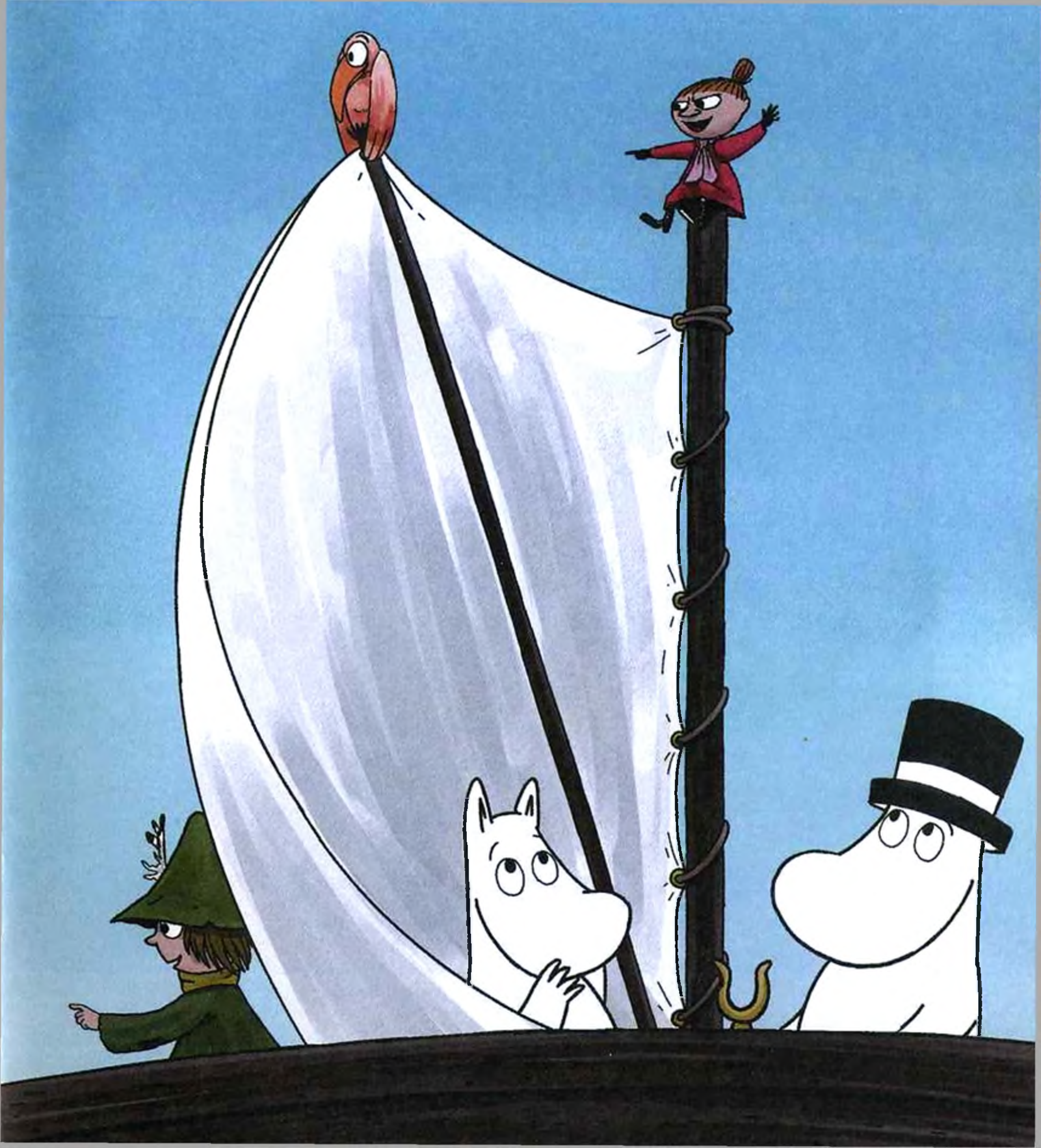
Снифф как в воду глядел. На следующее утро парусник вышел в море из Сниффовой бухты. Фрекен Снорк сидела в каюте. Снусмумрик, Муми-папа и Муми-троль расположились на палубе. Малышка Мю взобралась на самую верхушку мачты: она была вперёдсмотрящим. Даниэль плыл за кормой.

— Надеюсь, Снусмумрик, ты доставишь нас обратно до начала зимы, — сказал Муми-папа. — Не хотелось бы впадать в спячку где ни попадя.

Капитан не успел ответить. Малышка Мю закричала с мачты:

— Вижу какую-то тёмную волну!





Вскоре стало ясно, что именно малышка Мю приняла за волну — к лодке приближались моржи.

Ах какой радостной была эта встреча! Со слезами на глазах моржи, давно ищущие своего Даниэля, благодарили обитателей Муми-дола за помощь их малышу.



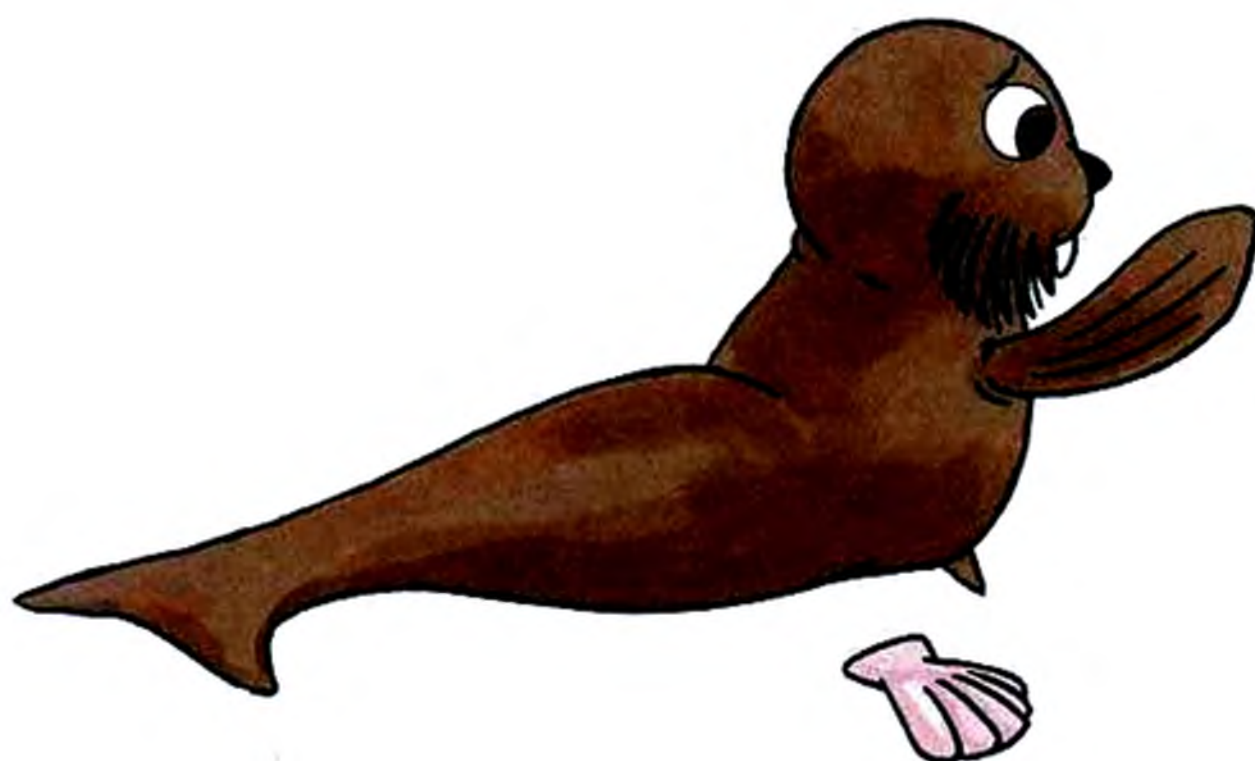


— Следующей весной я обязательно приплыву к вам в гости! — пообещал Даниэль. — Мне у вас очень понравилось!

Высадив пассажиров на берег, капитан Снусмумрик отправился в своё одинокое странствие. Все ушли домой.

Только Муми-тролль, глядя на закатное солнышко, размышлял о том, как много новых друзей у него вдруг появилось: и мама-морж, и папа-морж, и братики, и сестрички, и бабушки, и дедушки, и даже двоюродные...

А лишних друзей никогда не бывает!





УДК 82-93
ББК 84(4Фин)
Б14

Tapani Bagge, Tuomas Makelä
MUUMILUKEMISTO 4
Muumit maalla ja merellä
© Moomin Characters™
Originally published in Finnish by Tammi Publishers,
a company in The Bonnier Group
All rights reserved

Багге Т., Мякеля Т.

Б14 Муми-тролли и заморский гость / Пер. с финского А. Сидоровой. — СПб. : Азбука, Азбука-Аттикус, 2011. — 24 с. : ил. — (Малышам о муми-троллях).

ISBN 978-5-389-01636-1

История муми-троллей продолжается. Приглашаем взрослых и детей в Долину муми-троллей, где всех ожидают новые чудеса и приключения!

Семейство муми-троллей — это такое семейство, с которым всё время что-нибудь да приключается. Удивительная находка ждала Муми-тролля и его друзей на берегу моря: недавняя буря занесла в их края молодого моржа по имени Даниэль. Он был грустный и голодный. Друзья накормили заморского гостя. А вот придумать, как помочь Даниэлю вернуться домой в родную Зелёную Страну, оказалось гораздо сложнее...

*Литературно-художественное издание
Для младшего школьного возраста*

СЕРИЯ «МАЛЫШАМ О МУМИ-ТРОЛЛЯХ»

Тапани Багге, Туомас Мякеля

МУМИ-ТРОЛЛИ И ЗАМОРСКИЙ ГОСТЬ

Руководитель проекта *Антон Соя*. Ответственный редактор *Александра Евстратова*.
Художественный редактор *Вадим Пожицаев-мл.* Технический редактор *Елена Антонова*.
Корректор *Ольга Смирнова*

Подписано в печать 05.12.2011. Формат издания 70×84 1/16. Печать офсетная.

Гарнитура BalticaC. Усл. печ. л. 1,6. Тираж 15 000 экз. Заказ № 5689.

ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» — обладатель товарного знака АЗБУКА®
119991, Москва, 5-й Донской проезд, д. 15, стр. 4
Тел.: (495) 933-76-00, факс: (495) 933-76-19
E-mail: sales@atticus-group.ru; info@azbooka-m.ru
www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru

Огпечатано в полном соответствии с качеством предоставленных
издательством материалов в ОАО «Тверской ордена Трудового Красного Знамени
полиграфкомбинат детской литературы им. 50-летия СССР»
170040, г. Тверь, проспект 50 лет Октября, д. 46

ISBN 978-5-389-01636-1



ССММ693101R

© А. Сидорова, перевод, 2011
© ООО «Издательская Группа
„Азбука-Аттикус“», 2011
Издательство АЗБУКА®



История муми-троллей продолжается. Приглашаем взрослых и детей в Долину муми-троллей, где всех ожидают новые чудеса и приключения!

Семейство муми-троллей — это такое семейство, с которым всё время что-нибудь да приключается. Удивительная находка ждала Муми-тролля и его друзей на берегу моря: недавняя буря занесла в их края молодого моржа по имени Даниэль. Он был грустный и голодный. Друзья накормили заморского гостя. А вот придумать, как помочь Даниэлю вернуться домой в родную Зелёную Страну, оказалось гораздо сложнее...

